

AALThEMA 22

février 2016

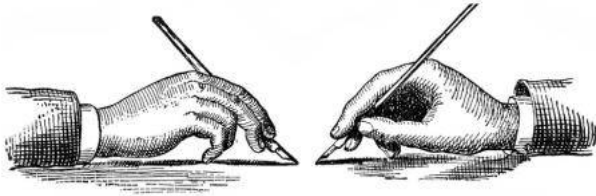
BULLETIN D'INFORMATION DU COMITÉ DE L'ASSOCIATION DES ANCIEN(NE)S ET AMI(E)S DULTMA a.s.b.l.

Assemblée Générale du 19 février 2016



photos Eldina Babic

KEEditorial



Als Editorial dës Kéier ... keen Editorial !

Lo sinn ech schonn deeglaang am Iwwerleeën, zu wéi engem Thema ech den Editorial fir dës Mount schreiwe soll..., an éierlech gesot, et fält mer näischt an... nee, falsch, et gi vill Themen zu deenen et eppes ze soe gëtt, mee ob déi dann an eis Zeitung passen, ass eng aner Fro...

Ech sinn u sech och frou, wann anerer mer Theme proposéieren, mee des Kéier hu mech déi och net inspiréiert... Nostalgesch Artikele goufe genuch geschriwwen, a wat eis zukünfteg Aktivitéiten ugeet, wuel och...

Vläicht ass ët di laang erseente Sonn, di endlech sou eppes wéi e Fréijoer ukënnegt a bewosst mécht, datt eist Liewen endlech ass, well mer lo an en Alter kommen, wou d' "Staren", mat deene meng Generatioun grouss ginn ass, eis een nom anere verloossen... den Ufank vun dësem Joer war jo ganz ernüchternd.

Mee kee Gronn traureg ze sinn... ech stelle mer einfach vir, datt eise gudde Jean-François Haas lo mam David Bowie an Glenn Frey rockt, mam Peter Lustig iwwer Pedagogik streit an d'Harper Lee dem Jean-François seng Memoiren iwert seng glorrhäich Zäit am LTMA zu engem Roman verschafft... A vläicht dréint den Ettore Scola souguer e Film. Ts, ts...

Genéisst d' Sonn an d' Liewen, an ech iwwerleeë mer eppes Gescheites fir den nächsten Editorial...

Valerija Berdi



Chers/Chères membres,

Le présent « AALTheMA » est le dernier envoyé aux membres de 2015.

Les prochains numéros seront uniquement envoyés aux membres de l'AALTMA asbl , ayant cotisé pour 2016.

**N'oubliez donc pas de verser
votre cotisation de 20€
pour l'année 2016
sur notre compte bancaire:**



LU38 0019 4255 2834 8000

Code Bic : BCEELULL

au nom de: AALTMA

adresse (si nécessaire):

**101, avenue de l'Europe
L-4802 Lamadelaine**

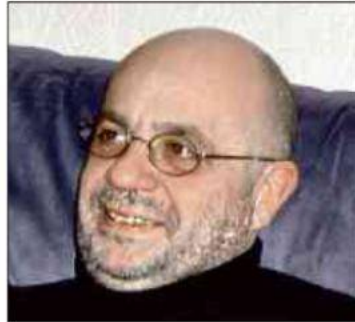
Veillez indiquer comme motif : Cotisation 2016



Des anciens qui nous ont quittés

Jean-François Haas

Nous sommes tristes de vous annoncer le décès de notre collègue et ami Jean-François HAAS survenu le 9 février 2016 suite à une longue maladie...



Nous avons la douleur de faire part du décès de notre fils, frère, beau-frère, oncle et cousin

Monsieur Jean-François Haas

décédé à l'hôpital d'Esch/Alzette, le 9 février 2016, à l'âge de 62 ans, des suites d'une longue maladie.

Selon ses vœux, l'incinération s'est déroulée à Hamm.

La cérémonie civile d'adieu aura lieu le mardi 16 février à 16 heures au cimetière d'Esch-Lallange, suivie de la dispersion des cendres.

De la part de:

Madame Cécile Haas-Schummer
Nicole et Andrew McGrath
Mélanie McGrath, Tom et Rhian McGrath
Chantal et Roland Welter-Haas
et les familles apparentées

Esch, Oberkorn, Wassenaar (NL), Londres et Rodange, le 12 février 2016.

Les personnes qui le souhaitent peuvent faire un don au profit de l'Asbl «Chiens Guides d'Aveugles au Luxembourg», BCEE LU62 0019 1255 4256 4000, avec la mention «Don Jean-François Haas».

20457591

Jean-François a été un enseignant apprécié et aimé ...

... comme le montrent les très nombreux commentaires sur notre page *Facebook*:

https://www.facebook.com/groups/aaltma/perm_alink/589614861185483/?comment_id=589621384518164¬if_t=group_comment

... quelques souvenirs d'un collègue discret, charmant, généreux et plein d'humour



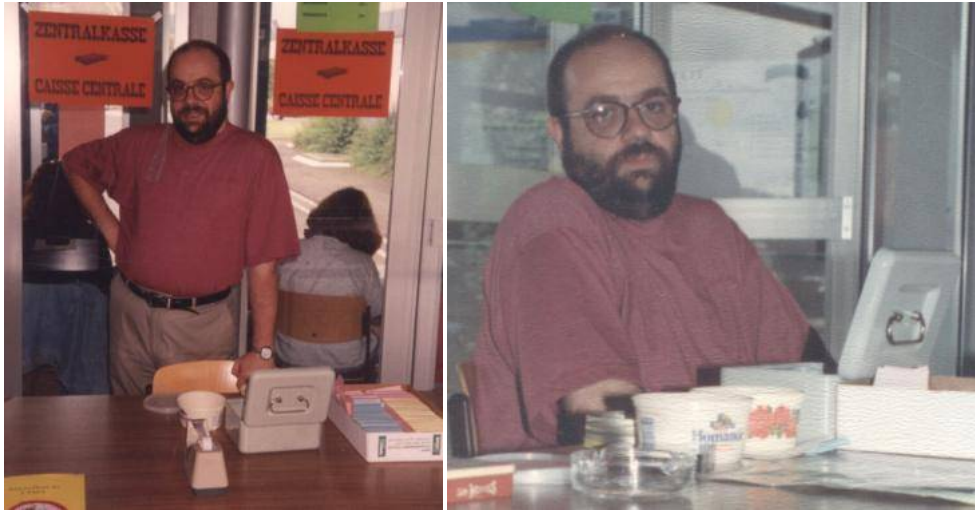
Schouifest 1984



1999



2000



MultiKulti Schoulfest 1992



Profferallye 1991



Schoulfest 1988



Réunion du Comité du 21 janvier 2016

1. Groupe HELP - 10^e anniversaire

Cinq membres du groupe Help du LTMA ont assisté à la réunion du 21 janvier pour discuter du soutien que l'AALTMA pourrait apporter à l'organisation du 10^e anniversaire de l'existence de ce groupe de premier secours au lycée. Nous sommes d'accord pour soutenir le groupe par de la publicité sur nos sites Facebook/Internet et pour mettre à disposition de HELP le compte bancaire de l'AALTMA pour les transactions financières des dons, factures etc.

Pour ceux qui ne connaissent pas ce groupe :
<http://www.ltma.lu/index.php/services-scolaires/h-e-l-p>

2. Cotisation 2016

Au plus tard après l'AG du 19 février 2016 nous lancerons l'appel officiel à la cotisation 2016.

3. Stonnelaaf géint Rassismus

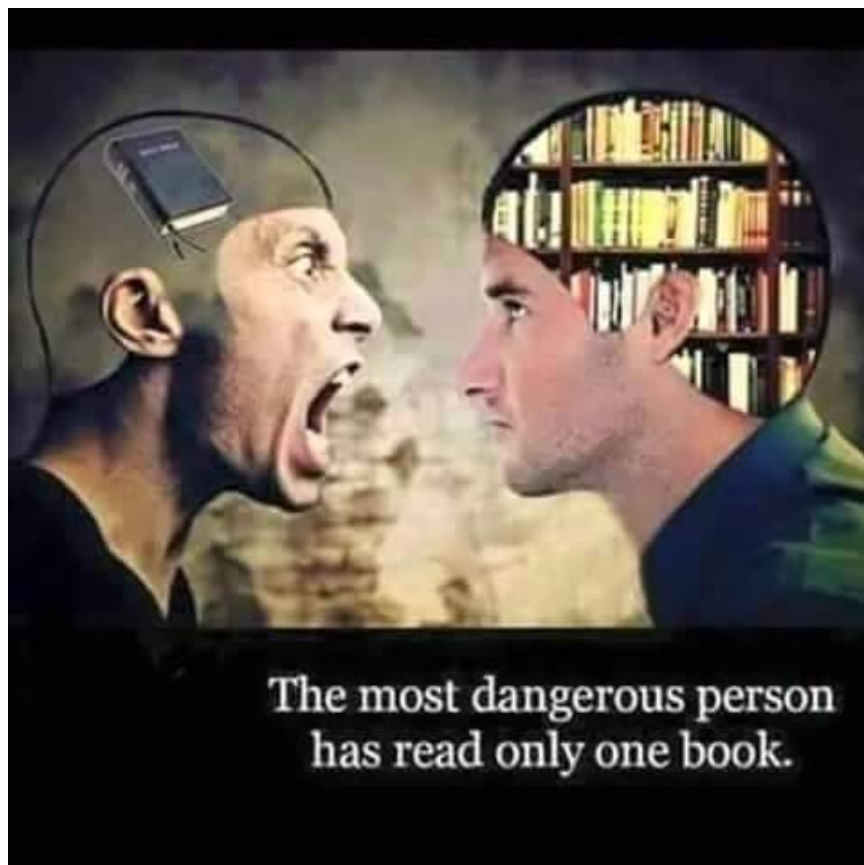
Nous attendons toujours l'affiche et le feu vert des élèves du projet pour lancer notre propre campagne publicitaire pour la participation des Ancien(ne)s à cette course.

4. Visite du Fonds Belval

Une date provisoire a été retenue pour samedi, le 18 juin 2016. La visite ne se limitera pas au campus universitaire, mais englobera également une visite des anciens hauts-fourneaux.

Une halte dans un restaurant est également prévue à la fin de la visite.

**La prochaine réunion du comité aura lieu
jeudi, le 25 février 2016**





Assemblée Générale du 19.2.2016 : Discours du président



Ech heeschen iech alleguer häerzlech wëllkomm op der 2. Assemblée Générale vun der Association des Ancien(ne)s et Amis(e)s du LTMA.

Ech wëll direkt am Ufank dem Direkter vum LTMA e grouse Merci soen, dass hien ons nees eng Kéier de Festsall zur Verfügung gestallt huet. Wahrscheinlech as daat déi leschte Kéier, wou hien als Direkter dee Geste gemaach huet ☺...

Trotz dem Succès vum AALTMA-Facebook-grupp mat 2285 Memberen, bréngt et d'asbl leider nëmmen op 147 Memberen, déi eng Cotisatioun bezuehlen. Datt sin der trotzdeem 14 méi, wéi am Joer virdrun...

Op alle Fall musse mer nach méi Memberen erunzéien, well uerdentlech a regelméisseg Aktivitéiten kann een nëmmen dann organiséieren, wann een och iwwert e Minimum vu Finanzen verfügt. Ausserdeem haaten mer am vergaangene Joer de riesegrouse Pech, dass d'Kess mat de Recetten vun der Schouldisco 2 geklaut gin as. Iwwert Finanzen an den aktuelle Keessestand wärt spéider den Änder iech méi erzielen.

Ee spezielle Problem, deen mer zënter dem Ufank am Komitee hun, ass deen zimlech regelmässegen Hin- an Hier mat de Memberen. Vun Zeit zu Zeit verlossen ons eenzel Memberen, gin oder gin op, aus perséinlechen, gesondheetlech oder beruflechen Ursachen, sou dass d'Zesummestellung vum Komitee och regelmässege changéiert. Positiv ze bemierken as awer och, dass am aktuelle Komitee nach ëmmer 9 Memberen vun der 1. Minutt sin:

Den aktuelle Comité vun der AALTMA besteet aus folgenden 13 Leit:

1. SCHEER Jeannot – President
2. HOLLERICH Hubert – Vizepresident
3. CALIGO Carole – Sekretärin
4. DROUET André - Trésorier
5. KASS Patrick – Webmaster a Gestionnaire vun de Memberen
6. BERDI Valerija – Editorialistin

7. MARTINHO Sandra – Correctrice vum AALthema asw.
8. SCHERENTZ Carlo – Event-Manager
9. REDING Christian – Event-Manager
10. DE JESUS Sandrine – Member
11. MARICATO Patrick – Member
12. NICKELS Peggy – Member
13. MORALES Francisco – am Moment nach kooptéierte Member

Verloss hun ons am Laaf vum leschte Joer den Daniel LEINER (no engem zimlech kuerzem Optrétt) an d'Nathalie ROSSO. D'Danielle KOLBACH gët weiderhin als Member opgeléscht, mee aus familiäre Grënn huet hat virgezin, bis op weideres op Distanz ze goen. Als frei Matarbechterin hu mer och weiderhin d'Eldina BABIC, ons Fotograf in fir speziell Uläss. Ech wëll och hei deenen Memberen, déi ons verloss hun, e grouse Merci soen, fir alles, waat sie während hierer Memberschaft geleescht hun....

Mir gesinn ons ëmmer nach emol am Mount an enger Versammlung, mee wann eng gréisser Aktioun geplangt ass, da gëtt och ganz vill Zäit gebraucht fir ze organiséieren, ze mailen (ënnert ons, oder mat der Gemeng oder all deenen Leit, déi mer brauchen).

Op ons Aktivitéiten vum vergaangenen Joer wärt elo d'Carole kuerz agoen.

Nominatioun vum Francisco Morales zum effektive Member

Am Laaf vum leschte Joer huet de Francisco Morales sein Interessi matgedeelt, Member vum Komitee ze gin. Mir hun hien dorobshin kooptéiert. Awer laut Statuten muss d'AG d'accord sin, fir hien zum effektiven Member ze küren. Daat wollt ech iech elo heimadder froen. Sidd der d'accord, dass de Francisco effektive Member vum Komitee gët?

Prévisions

Éier mer zu äre Kritiken a Suggestiounen kommen, wollt ech just nach e puer Wuert iwwert eis Zukunftspläng soen.

1. Mir plangen, fir ons Memberen, en Ausfluch mat enger Visite. D'Ziel wär dës Kéier den Site Belaval mam Uni-Campus. Dës Visite soll fir all Memberen vun der asbl zugänglech sin. De Pa as am Gaangen, dës Visite ze organiséieren.
2. Ausserdeem hut der jo vleit schon matkruet, dass mer en Revival vum Stonnelaaf wollten organiséieren. Bei der Nofro an der LTMA-Direktioun as do eng nei Iddi entstaanen. Elo sin et eng Reih Schüler vun der 12CG, déi dësen Revival an onsem Numm am Kader vun hirem Schoulprojet organiséieren Dee Stonnelaaf, deen de Motto „Stonnelaaf géint Rassismus“ huet soll den 15. Abrël 2016 tëschent 16 an 19 Auer am LTMA stattfannen.
3. Ausserdeem ënnerstëtzen mer dëst Joer eng Aktivitéit vun zwou Klassen (5M1 an 9PR2), déi en „Daag mat Flüchtlingen“ um Jenker

- organiséieren. Fir deen Daag ze finanzéieren, haaten sie eng Tombola organiséiert, fir déi mir den Haaptgewënn (en mini Ipad am Wärt vun 250€) gesponsort hun.
4. Mir wärten och de Grupp HELP vum LTMA ënnerstëtzen, fir hieren 10. Anniversaire ze organiséieren.
5. Zwou weider Iddien sin e Konveniat vum Groupe d'Actions aus den 80er Joeren an eng Soirée Culturelle mat Künstler aus dem LTMA (Jean Portante, Jhemp Hoscheit a Julien Arpetti, les 3J)...
6. Wéinst dem Succès vun eise Schouldisco-Revival, a natierlech och fir weider Suen an ons Kees ze kréien, hu mer eng 3. Oplaaug vun deem Event geplangt an nees eng Kéier d'Salle de Loisirs vu Lamadelaine fir Samschdes, den 4. Juni 2016 reservéiert.
7. An natierlech wärt och weiderhin den Bulletin AALTheMA erauskommen ...



photos Eldina Babic



Assemblée Générale du 19.2.2016 : Rapport des activités



Hei sin eis Aktivitéiten vum Joer 2015:

1. AG

Den 6/2 haate mir eis éischt Assemblée Générale, genau wéi haut, op der selwechter

Plaaz. No den Virträg hu mir zesummen mat eisen Memberen e Patt gedronk an e puer Schnittecher giess. Duerno si nach déi wou loscht haaten an den *Orchidea* op Rodange iessen gangen.

2. Visite vun der Béierhaascht zu Bascharage

Den 12/2 huet de Christian Reding fir eis Comitésmemberen eng Visite mat uschléissendem Iessen an der Béierhaascht zu Kärjéng organiséiert. Dest war och geduët fir ze testen, ob daat esou klappt fir zukünfteg Eventer fir eis Memberen ze organiséieren.

3. Schouldisco 2

Den 25/4 huët eis Schouldisco erem stattfonnt zu Lamadelaine. Sie war, esou wéi déi éischt, ee groussen Erfolleg. Mir haaten ronn 250 Entréeën. Den Claude Piscitelli huët op der Disco ganz flott Enzel- a Gruppfotoen gemach. Dofir soë mir him nach emol villmols Merci.

Leider hu mer awer och gemeschte Gefiller, wa mer un d'Schouldisco zeréck denken, well mir eis Kees geklaut krit hun mat insgesamt 4.680 Euro dran. Dofir hoffe mer, dass vill Leit op eis Schouldisco 3 kommen, fir dass mer eis Kees erem séier gefällt kréien.

4. Portes Ouvertes

Den 9/5 waren Portes Ouvertes am LTMA, wou mir als AALTMA en Informatiouns- an e Grillstand haaten, deen och richteg Erfolleg hat. De Grillstand wärte mir och fir déi nexten Portes Ouvertes virschloen.

5. „Let's make laugh“

Den 10/7 hate mir eis *Let's make laugh Soirée* am Restaurant Gulliver zu Bascharage, déi mir fir eis Memberen organiséiert hun. Mir haten en kaalen Büffet reservéiert, an während dem Iessen hu mir ein Rei Ausschnëtter aus verschidden Filmkomödien gekuckt. Obwuel leider net vill

Memberen sech ugemellt haten, war et e gelongen Owend, wou mir all eng gut ze lachen kruten. De Jano an de Wenner Rol haten sech em den Zesummeschnëtt vun den Ausschnëtter aus de Filmer gekëmmert.

6. AALTMA T-Shirt on Tour

Mir hun esou eng Actioun gestart, wou mir gesoot hun, wann ee Member eis eng super-Foto mam AALTMA T-Shirt aus sénger Vakanz schéckt, dann bréicht e keng Cotisatioun ze bezuelen. Mir hu just ganz wéineg Fotoen krit, waat beweist, dass nach net genuch Leit eisen T-shirt kaaft hun. Deen krit een iwregens nach emmer iwert eisen Site ze bestellen.

7. Neien Internet Site

Mir hun seit enger Zeit en neien a ganz flotten Internet Site, deen vum Patrick Kass betreit get. Do gin et vill nei a flott Rubriken a ganz vill nei Fotoen. Zéckt also net, fir eisen Site besichen ze goën.

8. Projet Like

Den LTMA as mat engem Projet am gangen fir erauszefannen, wisou den LTMA esou e schlechte Ruf huet, a waat een alles kann verbessern, fir dass daat net méi de Fall soll sin. Sie haten den 19/11 zwee Memberen vun eistem Comité agelueden fir un engem interessanten Workshop deelzehuelen.

9. Stonnelaaf Revival

Den 19/11 hun sech 4 Memberen vum Comité mat Schüler vun der 12CG getraff fir iwert den Projet *Stonnelaaf Revival* ze schwätzen. Et as esou dass mir als AALTMA d'Iddi haaten fir en Stonnelaaf ze organiséieren fir d'Flüchtlingen ze ënnerstëtzen. Wéi mir du wollten am Lycée nofroen, ob mer dee Stonnelaaf am LTMA organiséiere kéinten, huet d'Direktioun ons proposéiert, daat als Projet mat den 12e Schüler ze maachen.

Op der Versammlung hu mir zesummen decidiert, dass daat ganzt soll „Stonnelaaf géint Rassismus“ heeschen. Wéi gesoot: et as elo hiere Projet, an mir ënnerstëtzen sie wou sie eis grad brauchen, natierlech och beim Sponsering.

10. Een Daag mat de Flüchtlingen

Daat as e Projet, deen eréischt wärt 2016 stattfannen. E gët organiséiert vun der 5M1 an 9PR2 mat den Enseignants Christiane Iacovazzi an Maryse Kass. Mir hun am Dezember 2015 als AALTMA den Haptgewënn fir hier Tombola gesponsored, an zwar war daat en IPAD MINI am Wert vun 250 Euro.

11. AALTHEMA

All Mount kënnt den AALTHEMA eraus, eise Bulletin, deen exclusiv produzéiert a verschéckt gët per Mail, vun eisem Prési, dem Jano. Op déi Manéier as all Member au courant, waat grad leeft beim Aaltma an waat eis zukünfteg Projets sin.

D'Vally Berdi schreiwit och seit e puer Méint en Editorial, deen ëmmer immens interessant as ze liesen an deen och ganz gud bei eisen Memberen ukënn.

An deem Sënn Merci Jano a Merci Vally fir déi interessant a flott Ennerhalung.

12. Versammlungen

Mir hun all Mount eng Versammlung, wou mir ënnert anerem iwert eis Projets'en diskutéieren. Déi hun emmer stattfonnt an engem Konferenzsall vum Gulliver zu Bascharage, a neierdings am Restaurant Il Gusto zu Bascharage. No deene Versammlungen iessen déi, wou bleiwen wëllen, nach eppes Klenges zesummen.

13. Eis Sortie op de Krëschtmoart

Fir eist Joër ofzeschleissen hun d'Comités-memberen sech den 19/12 zu Déifferdeng um Krëschtmoart getraff an gemittlech e Glühwein gedronk. Duerno si mir zesummen op Bascharage an den Restaurant Il Gusto gängen, wou mir gud giess hun an nach e gemittlechen Owend zesummen verbruecht hun...

Voilà, daat waren eis Aktivitéiten vum Joër 2015.



photo Eldina Babic

**Assemblée Générale du 19.2.2016 : Rapport du trésorier****Compte du résultat au 31.12.2015**

<u>Charges</u>		<u>Recettes</u>	
6415 Droits d'auteurs et tombola	184,00	70515 Articles de publicité - T-Shirts	23,00
6453 Autres créances + pertes	307,80	70841100 Cotisation Membres	2.840,00
6710 Charges exceptionnelles	57,27	78842000 Dons et Sponsoring	430,00
61333 Frais sur cpte courant	10,00		
61348 Autre honoraire (DJ)	250,00	744200 Subsidés Communaux	75,00
61516 Dons courants	363,16		
61517 Frais de publicité et Sponsoring	107,64	Pertes de l'exercice	696,75
606338 Achat de march. dest. à la revente	2.001,01		
618810 Taxe de location	245,00		
6151500 Assurance resp. civile	399,41		
615323 Internet et Site WEB	139,46		
	<hr/>		<hr/>
	4.064,75		4.064,75

Solde du compte courant 31.12.15 3.016,06**André Drouet**

Rapport à l'assemblée générale de l'AALTMA a.s.b.l. sur le contrôle des comptes de l'exercice 2015

Mesdames, Messieurs,

Suite au mandat qui nous a été confié par le Comité des l'AALTMA a.s.b.l., nous avons procédé, sur la base des documents présentés, à la vérification des comptes de l'association pour l'exercice allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2015.

Le total des recettes se monte à 4.164,00 € et le total des dépenses à 4.860,75. Le compte de résultat présente donc une perte de 696,75 €.

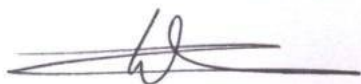
Nous avons constaté que le compte de résultat concorde avec la comptabilité. Les contrôles effectués par pointages nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatives probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'assemblée générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables et de remercier le trésorier pour son travail.

Lamadelaine, le 19 février 2016

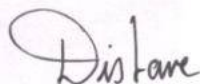
Les vérificateurs des comptes

04.02.2016



Roland Wenner

15.2.2016



Brigitte Distave



photo Eldina Babic



Membres 2016 de l'AAltma a.s.b.l.

Membres au 25. 2. 2016

1. BABIC Eldina
2. BACKENDORF Jean-Claude
3. BALDELLI Romain
4. BALDELLI-HOFFMANN Marie-Marthe
5. BATTISTELLA Marco
6. BIVER Yves
7. BUCHEL Gaby
8. DE JESUS Carlos
9. DEFAYS Serge
10. DIVIS Martina
11. DROUET André
12. DROUET Nicolas
13. EHLERINGER Patrick
14. EIFES François
15. FISCH-KAISER Elisabeth
16. FOURNELLE Serge
17. HANSEN-REDING Nadine
18. HAUPERT Sylvie
19. HILD Charel
20. HILD Marianne
21. HOSCHEIT Jhemp
22. HUBERTY Stéphanie
23. KASS Patrick
24. KASS-MAAR Romy
25. KIERSCH Gaby
26. KOLBACH Danielle

27. KRAUS Léon
28. LEITE Sesa
29. LICHTENBERGER Gilles
30. MANAU Tina
31. MARTINHO Sandra
32. MERTZIG Romain
33. MERTZIG Tessy
34. NICKELS Peggy
35. NILLES-SCHLEICH Jeannot
36. NOEL-EHLERINGER Suzette
37. PHILIPPART Daniel
38. POIRÉ Sandy
39. REDING Christian
40. RISCH Simone
41. ROMEO Alexandra
42. SABATINI Mauro
43. SCHEER Jeannot
44. SCHERENTZ Carlo
45. SCHINTGEN-NICK Sonja
46. SCHWEITZER Denise
47. SINNER Alain
48. STEINBACH Carine
49. STOFFEL Marco
50. THIRY Laurent
51. WARINGO Monique

LES "EMPLOIS D'AVENIR" ONT-ILS UN AVENIR ?





Waat wor/ass am neien LTMA lass ? (1)

Cours de greffage

Dans le cadre du projet "Envie d'agir" un cours de greffage de pommiers s'était déroulé à Chénières (F) au printemps avec des élèves de la 9PO (Option), des élèves du collège des récollets

de Longwy et de l'IME de Chénières. Ces arbustes ont été mis en jauge une semaine plus tard.

<http://www.ltma.lu/index.php/envie-d-agir/226-cours-de-greffage>



Waat wor/ass am neien LTMA lass ? (2)

« Tolles Buch » - Tina Kemnitz au LTMA

Le 2 février 2016, Tina Kemnitz était en visite au LTMA pour promouvoir le goût de la lecture. Le matin, les classes de 8TE, 9TE, 6CM et 5M ont participé à sa présentation captivante de six livres pour jeunes lecteurs particulièrement intéressants.

Le but était d'éveiller la curiosité des élèves et ils ont pu voter pour le titre qui leur a paru le plus intéressant. Les livres présentés sont dispo-

nibles à la bibliothèque du LTMA pour ceux et celles qui aimeraient lire la suite des histoires ! L'après-midi, une trentaine d'enseignants ont participé à une formation continue où Tina Kemnitz leur a présenté toute une panoplie de méthodes pour motiver les jeunes à lire.

<http://www.ltma.lu/index.php/articles-des-activites-2015-2016/239-tolles-buch-tina-kemnitz-au-ltma>





Waar wor/ass am neien LTMA lass ? (3)

Hip Hop 4 Charity

Hip Hop 4 Charity fut un projet qui a été organisé par des élèves de T3CM1 dans le cadre du cours gestion de projets

Le but de la soirée, qui a eu lieu le 22 janvier 2016 au Centre de loisirs de Lamadelaine, était de réunir des danseurs et des groupes de Hip Hop ou de Breakdance. Ceux-ci se sont affrontés

en battles lors d'une soirée conviviale et décontractée. Les élèves ont choisi de soutenir l'Association luxembourgeoise pour la protection des animaux grâce aux fonds récoltés..

<http://www.ltma.lu/index.php/articles-des-activites-2015-2016/235-hip-hop-4-charity>



Waar wor/ass am neien LTMA lass ? (4)

Prom Night

<http://www.ltma.lu/index.php/articles-des-activites-2015-2016/236-prom-night>

T3CM2 VOUS PRÉSENTE

Prom Night

BAL DE FIN D'ANNÉE

Queen & King

VENDREDI, LE 11 MARS 2016
20:00 – 22:30 HEURES

CENTRE DE LOISIRS LAMADELAINE
GROSSWISS, L-4875 LAMADELAINE

POUR TOUS LES ÉLÈVES EN CLASSE TERMINALES
13^{ème} AINSI QUE 12^{ème} PROFESSIONNELLE
+ 1 PERSONNE DE VOTRE CHOIX

3,50 € JUSQU'AU 4 MARS 2016 SINON 5 €
BOISSONS ET AMUSE-BOUCHES INCLUSES



Photos de classes du passé



Lycée Technique Mathias Adam Pétange 12/94 Lehrerin Frau Baldelli Klasse 12CS
Obere Reihe v. l. 1 Alain Oestreicher 2 Andre Drouet 3 Manuel Barreiro 4 Daniel Fabbri 5 Fabio Taddai 6 Frau Baldelli
Untere Reihe v. l. 1 Carole Alff 2 Sonja Laures 3 Sandra Chibante 4 Myriam Bintz

12CS - 1994



Zur Erinnerung an meine Schulzeit

Klasse
11PS



Obere Reihe von links:

Florence Fostier
Fabienne Hoffelt
Tania Rickal
Severine Dussier
Sandra Lucas
M. Ewald
Silvia Almeida
Myriam Hopp
Annick Wampach
Brigitte Schiltz
Josiane Beauchaud
Sabrina Alves
Viviane Laures
Myriam Frost

Lycee Technique Mathias Adam - Petange

Oktober 1996



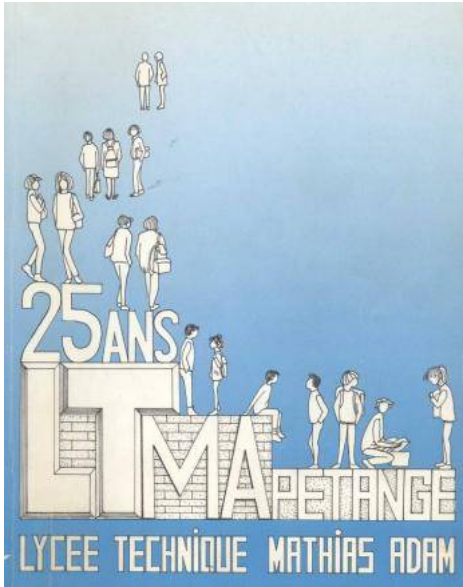
11PS - 1996





Les beaux souvenirs ne meurent jamais !

Photos de la brochure du 25^e anniversaire du LTMA en 1991





Christid Bamberg, Carole Logelin, Claude Berg, Daniel Colling, Ranganathan Johanns, Steve Kerger, Mike Fassbinder, Diane Odem, Carine Will, 1990-1991



La classe 10 C à Bütgenbach en 1991

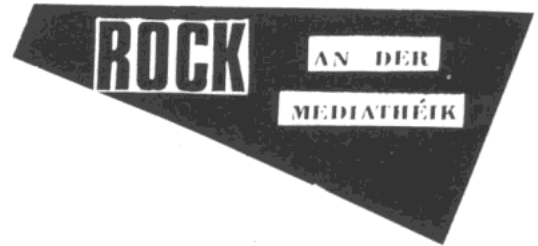
**Muskeln, Musen
und Musik**

Schulfest im Petinger Lycée Technique



**Saturnales au Lycée Technique
Mathias Adam de Pétange**

Am kommenden Samstag in Pétange
Schulfest im Lycée Technique Mathias Adam



Frieden, Umwelt und Solidarität

Am 11. Juli: Schulfest im Lycée Technique Mathias Adam

Petinger Schüler überreichten Scheck
an „Femmes en détresse”
und Antipartheidkomitee

STAGE

GROUPE D' ACTIONS



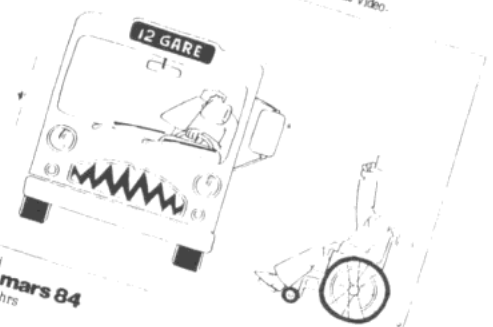
30.-

D'Billfabrik am Lycée Technique
Mathias Adam Pétange

**MATLEED
AS FIR EIS
DAT SCHLEMMST**

1^{er} Deel:
TRANSPORT

Videofilm iwwer transportproblemer vum 'behënnerten'
vun der
Billfabrik alternativ medienaarbecht mat video.



jeudi
29 mars 84
20^h hrs

Lycée Technique
PÉTANGE



*La première équipe championne LASEL de l'ASE du LTMAP, anciennement CP : l'équipe de handball cadets en 1975/76. Debout de g. à d. : Hubert Eschette, entraîneur, Marc Faber, Hubert Meunier, Emile Noesen, Armand Regnery, Jean Faber, coach
Accroupi de g. à d. : Marc Muller, Marc Reichert, Marco Bettendorff, Patrick Wahl*



*L'équipe du Lycée Technique Mathias Adam Pétange aux championnats du Monde de Cross-country scolaire du 9 au 14 avril 1990 à Fontainebleau
Debout de g. à d. : Hubert Eschette, coach, Guy Schandeler, Steve Bouché, Steve Trausch, Jean-Paul Betz, coach
Accroupi de g. à d. : Roland Staar, Roby Berdi, Christian Langers*



Schüler lafen eng Stonn



L'équipe cadettes du Lycée Technique Mathias Adam Pétange, champion LASEL 1989-90, Volleyball

*Debout de g. à d. : Roland Frisch, coach, Daisy Navalha, Mireille Tollis, Maria Lomonaco
Assises de g. à d. : Sonja Bastos, Lina Cavallini, Sandra Jung, Manuela Ferrari*



L'équipe d'échecs du LTMA en 1990/91



Le personnel enseignant, administratif et technique en 1987/88





... jer svaka fotografija ima svoju priču ¹

Photos d'Eldina Babic, photographe officielle de l'AALTMA



Januar 2016

¹ Traduction : ... car chaque photo a son histoire

Une école dans la vallée



Cela s'est passé dans une vallée pas comme les autres. Dans une vallée volée. La vallée du Jourdain. En août dernier, une école, à Samra, au Nord de la vallée, devait ouvrir ses portes. Elle était flambant neuve. La construction avait duré deux ans. A Samra, et dans les alentours, il n'y avait pas d'école. Les enfants devaient prendre le bus, pour aller loin. Sur des routes souvent impraticables, surtout en hiver.

Ils s'y étaient mis à trois pour la construire, l'école : des volontaires internationaux, des membres de la communauté de Samra et Jordan Valley Solidarity, une organisation tentant de venir en aide aux habitants de la vallée. A ceux qui y habitaient, avant que leur terre ne leur soit volée. Car, oui, nous nous trouvons en Palestine. Et, oui, la vallée du Jourdain est économiquement précieuse. Par l'eau qui s'y trouve, mais pas seulement. Des colons sont donc venus s'y installer. Illégalement. Petit à petit. Comme au far west. Quelques

caravanes d'abord, d'où sont nés des villages, puis des villes entières.

Aujourd'hui, il y en a trente-sept dans la vallée. Rien qu'autour de Samra, il y en a quatre. Cela a fait exploser les communautés palestiniennes.

Ceux qui ne sont pas partis, découragés, y survivent tant bien que mal. Dans la communauté de Samra, par exemple. Où il n'y a pas d'électricité. Israël ne le permet pas. Les câbles passent à cent mètres, mais pas un watt pour les Palestiniens. Pareil pour l'eau. Elle est palestinienne, mais les colons l'ont confisquée. S'ils veulent boire, se laver, cuisiner, les Palestiniens doivent racheter leur propre eau aux Israéliens. 18 shekels le mètre cube.

C'est que 95% de la vallée du Jourdain sont classés zone C. Et cela signifie notamment que les Palestiniens n'ont pas le droit de construire sur leurs propres terres. S'ils le font, la démolition est à l'ordre du jour. C'est ce qui s'est passé avec l'école de Samra.

Les bulldozers sont arrivés le 20 août 2015, à 6.30h du matin. La communauté a été réveillée par le bruit des pelleteuses. Quand les habitants sont sortis de leur maison, l'école n'était plus que gravats et tôle froissée.

L'ordre de démolition avait été délivré le 21 octobre 2014. Ce jour-là, des jeeps de l'armée avaient fait une incursion dans Samra. Mais on voulait croire que la puissance coloniale ne passerait pas à l'acte. Après tout, Israël a signé une charte des Nations unies qui recommande que tous les enfants de la Terre aient droit à l'éducation. Valable partout, la charte. Mais on sait ce que signifient pour le gouvernement israélien les recommandations et les résolutions des Nations unies.

Au début, à Samra, il y avait eu une tente-école. Pas une construction en pierre. Mais comment apprendre sous une toile quand les températures montent en flèche en été et descendent très bas en hiver ?

On a donc voulu construire du dur. En brique de terre séchée. Pas un grand immeuble. Rien que quatre murs, avec des ouvertures, et des tôles en guise de toit. Pour que les enfants de la communauté et des alentours aient droit à l'éducation. C'en était trop, pour les colonisateurs.

Les communautés, à Samra, et tout autour, à Al Hadidiya, Mak-hul, Humsa ou Ein al Hilwa, sont

constamment harcelées par les colons et l'armée d'occupation.

Cette dernière a installé des camps d'entraînement dans la région. Ce qui signifie qu'une évacuation peut arriver à tout moment.

Les Palestiniens y survivent, souvent, sous des tentes ou des abris de fortune plus près du bidonville que d'une maison. Du provisoire. Et même cela est souvent démoli. Comme si les Palestiniens y vivaient en sursis. Ou en prison. Car le contrôle est constant. Un camp militaire se trouve à l'entrée de la communauté, un autre sur une hauteur qui la surplombe.

Voilà des populations qui n'ont qu'un seul droit. Celui de partir. C'est le quotidien des 50.000 Palestiniens qui habitent encore dans la vallée. Les visées du gouvernement israélien sont claires. L'objectif est l'annexion. Pour cela, il faut que les habitants déguerpiennent. On leur en fait donc voir de

toutes les couleurs. C'est de la violence quotidienne.

Une violence qui n'est pas taxée comme telle. Si un jeune Palestinien sort un couteau, ça, oui, c'est de la violence. C'est même du terrorisme. Terroriser cependant des communautés entières, vieillards et enfants compris, passe comme une lettre à la poste. Faut-il alors le redire ? Oui, il le faut : en terre occupée, se défendre, y compris par les armes, n'est pas du terrorisme.

C'est de la résistance. De la légitime résistance.

JEAN PORTANTE (*)
(LE JEUDI, 18.2.2016)



(*) enseignant de français dans les années 70 au LTMA

RED

R.E.D. – Älter, Härter, Besser (2)

La Gauche s'use, la Gauche se meurt



Il est loin le temps où le Parti socialiste décrocha 19 sièges à la Chambre. Le «grand» parti régressait dans la même mesure que le travail sale, dur et dangereux passait aux mains de non votants. Les votants ont les mains propres et le cœur au centre. Déjà avant le triomphe du néo-libéralisme, la Gauche radicale dans l'opposition, s'appropriait dès qu'elle prit place sur le banc gouvernemental. Une fois y installée, elle menait une politique centriste. Alors pourquoi voter pour un parti qui de gauche n'a plus que le nom, se disent de plus en plus d'électeurs ; d'où

l'essoufflement de la Gauche traditionnelle constaté dans les récents sondages. Et le mouvement n'est pas sur le point de s'inverser. Au pouvoir comme dans l'opposition, la Gauche s'use. Si elle met trop de rouge, elle fait peur, si elle n'en met pas assez, elle fait pitié. La Gauche est dans l'impasse. Est-ce à dire que la Gauche n'a pas d'avenir ? Cette conclusion serait un peu hâtive. Une chose est certaine ; si la Gauche continue de décevoir, elle entraînera dans sa chute et les Verts et les Libéraux. Le mariage entre le feu et l'eau qui fut à l'origine du ministère Bettel, n'a eu comme seul ciment l'éviction d'un certain Jean-Claude Juncker. Or, Juncker parti, le ciment se disloque.

ROBERT WILMES
Lehrer i.R. des LTMA
(LUXEMBURGER WORT, 24.2.2016)





Tolle Titel !!!!

Sisyphos auf Lesbos

(Tageblatt, 12.12.2015, über das Ringen des EU-Hotspots mit dem Flüchtlingsstrom)

Die Macht macht's

(Lux. Wort, 16.12.2015, über das Geheimnis des Erfolgs der „Star Wars“ Filme)

**VOUS REPRENDRÉZ
BIEN UNE COUPE**

(Le Quotidien, 18.12.2015, à propos de l'espoir de l'équipe de Berchem de décrocher son billet pour les demi-finales de la Coupe de Luxembourg)

Gros échec et gros chèque

(Le Quotidien, 18.12.2015, à propos de l'entraîneur José Mourinho limogé de Chelsea)

Back to Bach

(Land, 18.12.2015, à propos d'un récital d'exception de l'organiste Wolfgang Rübsam à la Philharmonie)

Ni charia ni Charlie

(Luxemburger Wort, 28.12.2015, à propos de tous ceux qui ne sont « ni charia aveugle ni Charlie sourd »)

**PLUS DE BUS,
MOINS
DE BOSSES**

(Le Quotidien, 29.12.2015, à propos d'un système de transport efficace à destination des jeunes fêtards)

Et la lumière fuit!

(Le Quotidien, 30.12.2015, à propos du voile de ténèbres jeté par l'hiver sur les pays nordiques)

De bon thon

(Tageblatt, 6.1.2016, à propos de la cuisine au poisson)

Friede(n), Freude, Eierkuchen

(Luxemburger Wort, 7.1.2016, à propos d'un comeback politique de Luc Frieden)

Cirque devant le chapiteau

(Le Quotidien, 11.1.2016, à propos d'une manifestation d'*Animalsace* devant le cirque Bougione à Metz)

8 clos, rien de 9!

(Le Jeudi, 14.1.2016, à propos de « The H8ful Eight » de Quentin Tarantino)

Veni, vidi, wiki

(Luxemburger Wort, 15.1.2016, à propos du 15^e anniversaire de Wikipedia)

Le tout à l'égo

(Tageblatt, 15.1.2016, à propos de la campagne électorale d'Alain Juppé en Moselle)

Sido dit, Sido fait

(Le Quotidien, 15.1.2016, à propos de la sortie de l'ombre de Fadil Sido du FC Metz)

Liberté, je danse ton nom

(Land, 15.1.2016, à propos du ballet *Fractus V* de Sidi Larbi Cherkaoui au Grand Théâtre)

En fer et contre tous!

(Le Quotidien, 19.1.2016, à propos de l'ouverture du site historique de l'aciérie de Belval)

Dystinktiv Einführung in den „Dyskurs“

(Tageblatt, 6.1.2016, Experten über Lern- und Entwicklungsstörungen)

Lust am Laster

(Luxemburger Wort, 22.1.2016, Werbung für den Nissan Pick-Up NP300 Navara)

Rapsodie im Klub

(Tageblatt, 22.1.2016, über das neue Album „Alles beim Alen, Alen“ des Rapper-Duos Freshdax)

Mettre des mots sur les maux

(Le Quotidien, 29.1.2016, à propos d'une conférence internationale sur les abus sexuels sur enfants)

Ab ins Beet !

(Luxemburger Wort, 30.1.2016, Werbung für Cactus-Hobbi Gärtnerei-Workshops)

L'homme à la pomme

(Le Quotidien, 3.2.2016, à propos du film « Steve Jobs » de David Boyle)

Un Donald, ça Trump énormément!

(Tageblatt, 3.2.2016, à propos du candidat aux élections présidentielles aux États-Unis)



Skurrile Schülerantworten: Blamagen in Biologie



Aufgabe: Nenne zwei Kennzeichen von Wirbeltieren.

Antwort: Können sich paaren und danach fernsehen. (Klasse 6, Gesamtschule)

Frage: Nenne körperliche Merkmale der Vögel, die ihnen das Fliegen erleichtern.

Antwort: Vögel sind innen hohl, also der ganze Körper ist ausgehöhlt.

Frage: Wofür ist der Schwanz der Katze wichtig?

Antwort: Damit kleine Katzen gemacht werden können. (Klasse 8)

Aufsatz zum Thema Bienen:

"Und dann stößt die Biene gegen die Polensäcke und die Polen bleiben an ihrem Rücken kleben. Wenn sie wieder zu einer anderen Blüte fliegt, dann bleiben die Polen an der Narbe kleben und es werden Polen-Schläuche gebildet."

(Klasse 6)

Aus einer Klausur zum Thema Osmose:

"Osmose ist das Streben nach Unordnung in einer Schweinsblase." (Klasse 11)

Aus einer Klassenarbeit:

"Die Kuh bringt uns Milch und Mehl."

(Klasse 5, Realschule)

Frage: Mit welchem heute lebenden Vogel kann man den Archäopteryx vergleichen?

Antwort: Frosch. (Klasse 9, Realschule)

Frage: Wie schützen sich Tiere vor dem Winter?

Antwort: Die Kaninchen fliegen nach Süden.

(Klasse 5)

Frage: Warum bezeichnet man Pferde als Steppentiere?

Antwort: Pferde sind Stepper, sie steppen mit ihren Hufen. (Klasse 5, Realschule)

Thema Evolution der Vögel:

"Nach Lamarck wedelten die Dinosaurier so lange mit den Armen, bis sie Flügel bekamen."

(Abiturprüfung Biologie)

Frage: Wie pflanzt sich ein Huhn fort?

Antwort: Auf zwei dünnen Beinen.

<http://www.spiegel.de/fotostrecke/schuelerantworten-blamagen-in-biologie-fotostrecke-132009.html>





„Le pendant obscur de la baleine“

Il est un des auteurs les plus primés du Luxembourg. Nous avons posé quelques questions à Jean Portante sur son nouveau roman.



Tageblatt: Pourquoi le titre „Architecture des temps instables“?

Jean Portante : Le titre de travail de ce roman que j'ai commencé il y a plus de sept ans était „Le collectionneur de commencements“. Il faisait allusion au personnage principal du livre, Jo, qui ne sait vivre que recommençant sans cesse sa vie, ne revenant chez lui, à Differdange ou à Esch-sur-Alzette, que pour se préparer à repartir. Mais à mesure que j'avancais dans l'écriture, ce titre devenait trop étroit. J'ai alors opté, dans un premier temps, pour Substitutions. En effet, tout au long du livre des personnages se substituent les uns aux autres. Et à la fin, on pourrait dire qu'il y a substitution généralisée.

C'est un thème qui m'a toujours fasciné. Ensuite, une fois le roman écrit, j'ai choisi „Comme l'écho lointain d'un coup de feu“. L'histoire que je raconte oscille en quelque sorte autour d'un événement de la guerre et d'un ou deux coups de feu qui ont fait basculer l'existence de deux des

protagonistes clés du roman, Toni et Alessandro, ainsi que de leurs enfants, dans la suite.

A un certain moment, j'ai pensé aussi à „Lettres mortes“, car le livre raconte en quelque sorte le voyage d'une lettre vers un destinataire qu'elle ne trouvera pas. Après avoir envoyé le roman à l'éditeur, le titre actuel s'est imposé ... Comme pour laisser une trace de ce cheminement là, j'ai gardé tous ces titres, à l'exception du premier, pour donner un nom aux différentes parties du livre.

Est-ce que „architecture“ et „instables“ ne sont pas une contradiction, puisqu'une architecture nécessite de la stabilité?

Oui, et c'est justement cette contradiction qui m'intéresse. Ce paradoxe, plutôt. Il y a eu, dans l'Histoire de l'humanité, bien des moments où s'est installé l'instable et où c'est sur ses fondations que s'est construit l'avenir. La guerre est une de ces situations-là. Elle fragilise tout, et surtout l'humain. Elle met des fissures, des lézardes, des brèches dans les êtres et dans ce qu'ils font. L'avenir qui ainsi se construit est nécessairement fragile, il peut s'écrouler à tout moment. Dans mon roman je pars d'un de ces moments-là, situé au milieu de la guerre de 40. Tout ce qui, après cela, se construira, sera régi par l'instable. M'est venu à l'esprit, en même temps que le titre, un film de Fellini : *Répétition d'orchestre*. Nous avons un orchestre censé répéter à l'intérieur d'une église. Il est la métaphore de la société. Mais tout au long de la répétition qui dure le temps du film, on perçoit petit à petit des grondements, des ébranlements. A la fin on verra que de l'extérieur l'église est en train d'être démolie par une énorme boule qui est sans cesse lancée contre ses murs.

D'où la couverture ...

Sur la couverture du livre j'ai mis une photo de cette architecture-là. Je l'ai prise à l'Aquila, dans les Abruzzes, après le tremblement de terre de 2009, qui, lui, n'est pas dans ce livre. Les édifices, l'architecture, ne tiennent debout que parce qu'ils sont étayés par des échafaudages. Notre époque a besoin de béquilles pour ne pas s'écrouler.

Quelle était votre idée de départ ?

Je suis parti de l'histoire de deux demi-frères, Toni et Alessandro, qui, nichés au haut du clocher de l'église de San Demetrio – le village, avec Differdange, revient sans cesse dans mes romans – s'apprêtent à exécuter un officier allemand à la fin de l'année 1943. Ce qui se passera dans ce clocher-là va mettre en branle toute l'histoire du livre.

C'est l'écho du coup de feu de ce jour-là qui sera entendu par tous les personnages. Les baies du clocher permettent en même temps de regarder à la fois en arrière et en avant. Le livre racontera alors comment les deux demi-frères en sont arrivés là, et ce que leur acte signifie pour la génération de l'après-guerre. Tout, dans le livre, est relié à cet épisode-là, censé rester secret.

Il semble y avoir une partie autobiographique (journaliste, travaillant à Esch, d'origine italienne, moustachu ...). Est-ce que cela se limite à ces quelques traits ?

Entendons-nous bien. L'histoire est inventée d'un bout à l'autre. Et en même temps j'y mêle le réel. C'est la définition même de la littérature. Parfois ce réel est reconnaissable, le plus souvent il reste caché.

Ce roman, comme chaque roman, rend floue la frontière entre ce que j'invente et ce que j'emprunte à la vie. Dans ce sens, on peut dire, et c'est un paradoxe fertile, que tout roman est autobiographique, puisque l'écrivain puise en lui-même, à la fois dans son imagination et dans son vécu et ses souvenirs, ce qu'il écrit.

Est-ce que c'est l'histoire de votre famille ?

Non, ce n'est pas l'histoire de ma famille. Toni, le père de Jo, le narrateur principal du livre, est revenu de la guerre avec le secret de l'attentat qu'il a commis contre l'occupant allemand en Italie. Mon père, à ce que je sache, n'a tué aucun officier nazi, même s'il a fait la guerre, comme tous les pères de l'époque.

Toni revêt cependant des aspects de la vie de mon père, sa mort par exemple, et là, c'est de nouveau le dosage entre fiction et réalité qui construit le personnage. Il en va ainsi de tous les personnages de mes livres. Ce sont, d'ailleurs, même si leurs noms changent, souvent les mêmes d'un livre à l'autre. Comme si, chaque fois, je ne racontais qu'une seule et même histoire, avec ses différentes possibilités. Pour, en fin de compte, m'inventer une famille métaphorique me permettant de traverser le temps, et de tenter de comprendre le XX^e siècle. Un XX^e siècle bar-

bare, ayant donné naissance aux deux monstres que sont le fascisme et le stalinisme.



C'est aussi un roman sur la migration.

Oui, ça de toute manière. C'est la basse continue, pour le dire en termes musicaux, de toute mon écriture. Il y a dans tous mes romans cet entre-deux qui résulte du voyage. On retrouvera donc chaque fois l'Italie et le Luxembourg. San Demetrio et Differdange. L'identité de tous les personnages de mes romans est au moins double, du fait même de la migration. Comme la mienne. Et par là, les romans disent ma réalité, comme ils disent celle de tout un chacun qui, à un certain moment de son histoire, a décidé de partir de chez lui. Cela inscrit le roman dans les migrations d'hier, mais aussi dans celles d'aujourd'hui.

L'architecture du temps de la vie des migrants est celle de l'instable. Ils sont tous des baleines. Comme Mrs Haroy, celle de mon roman qui a marqué les esprits il y a plus de vingt ans. Ils portent tous leur origine en eux et tentent de s'adapter dans la nouvelle donne. Avec les tiraillements que cela entraîne. Dans ce sens, *L'architecture des temps instables* est la suite de *Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine*. Ou plutôt son pendant. Le pendant obscur.

La personne qui raconte change plusieurs fois. En plus il y a des sauts dans le temps. Pourquoi ?

Dans tous mes romans, mais surtout depuis *Mourir partout sauf à Differdange*, je fais exploser le narrateur. Il n'y a plus un seul „je“, mais beaucoup. Ici, j'en ai mis une demi-douzaine. Cela permet de donner au roman la forme d'un

puzzle. Et c'est justement cela que je recherche. Pas la linéarité que la littérature a épuisée.

Mais la fragmentation de la chronologie, de l'intrigue, de l'espace et des personnages. Je fais exploser l'histoire que je raconte, et m'intéresse aux différents morceaux qui retombent après l'explosion et s'agencent comme les pièces d'un puzzle. Cela donne l'impression aussi, qu'on se trouve dans un jeu de l'oie. Toute la question est alors de savoir si les différents fragments racontent vraiment l'histoire qui a explosé.

De quelle manière naissent vos histoires ? Au fur à mesure, ou avez-vous une „architecture“ et un but dès le départ ?

Il y a, et là je ne fais que mon métier d'écrivain, un peu des deux. J'ai toujours un nœud autour duquel je veux faire tourner mes histoires. Ce nœud-là je le construis. Il devient l'épine dorsale des romans, avant que je n'aie écrit la première ligne. Ce n'est que quand il est prêt que je peux passer à l'écriture. Ici, le nœud c'est ce qui s'est

déroulé en haut du clocher entre Alessandro et Toni, en 1943.

Est-ce que vous avez déjà une idée quelle sera votre prochaine œuvre ?

J'ai déjà beaucoup avancé dans un nouveau roman, dont le titre de travail est Leonardo. Le nœud en est l'histoire de deux frères jumeaux qui partent d'Italie, juste avant la Première Guerre mondiale. L'un aux États-Unis, l'autre au Luxembourg. Et dont les fils, pendant la Deuxième Guerre mondiale, se feront face en Sicile, lors du débarquement allié de juin 1943. L'un, devenu américain, dans l'armée de Patton, l'autre resté italien, mais enrôlé (comme le Toni de *L'architecture*) dans les armées mussoliniennes. Se nouera ainsi un destin dont les déclencheurs sont la migration et la guerre qui, quand ils s'entremêlent – on le voit aujourd'hui avec le drame des réfugiés – vire à la tragédie.

CLAUDE MOLINARO

(TAGEBLATT, 29.1.2016)



Pub ... pour Jean Portante (2)

Petits secrets de famille

« *L'architecture des temps instables* »
*Un ambitieux roman choral
sur fond de crises du XXe siècle*



La publication d'un roman de Jean Portante est un fait suffisamment rare pour que l'on puisse parler d'événement littéraire. A fortiori lorsque le livre est une réussite, ce qui est le cas pour «L'architecture des temps instables». Le poète prouve une nouvelle fois qu'il sait manier la prose et qu'il est l'une des plus belles voix de notre littérature. Qui plus est, sa plume sait explorer les non-dits de l'Histoire, en particulier pour ce qui concerne celle de l'immigration italienne au Luxembourg.

On ne peut pas dire que l'on soit complètement dépaysé en découvrant le nouvel opus. Celui-ci nous entraîne une nouvelle fois dans les paysages qui sont chers à l'auteur, entre les terres rouges de la Minette luxembourgeoise et le fief familial originel de San Demetrio dans les Abruzzes. Mais cette fois-ci, l'écrivain nous emmène plus loin qu'à son habitude, jusque Dresde à l'époque de la DDR, mais aussi dans la Cuba de Fidel Castro.

Son nouveau roman est une interrogation sur la guerre à travers le destin d'une famille sur trois

génération. Il y a la guerre que l'on subit directement, mais il y a aussi celle dont on hérite des effets collatéraux malgré soi. C'est ce que nous racontent les quatre personnages clés de ce roman choral: la grand-mère Assunta, l'oncle Alessandro né en 1919, le père Antonio né en 1921 et le fils Giuseppe dit Jo, né au lendemain de la Seconde Guerre mondiale.

L'écho d'un coup de feu

Le roman débute par le récit d'une scène clé: l'attentat qu'Alessandro et son frère Antonio ont perpétré contre l'Obersturmführer Gerhard Winter du haut du clocher de San Demetrio. «Le coup de feu retentit (...). Le cours de l'histoire vient de changer de cap. L'écho sera, d'une génération à l'autre, son escorte la plus fidèle», écrit l'auteur.

Sans transition, le récit nous catapulte à la fin du XXe siècle. Le narrateur, Jo, est un écrivain dont le père, Antonio, est sur le point de mourir. Il a prévu d'accompagner son amie en Normandie où celle-ci doit donner un récital de musique. Doit-il rester ou partir? En ce moment critique, c'est toute l'histoire de ses relations avec son père qui remonte à la surface.

Trois autres narrateurs interviennent dans le livre, qui tous ont un lien avec la scène originelle de l'attentat.

On découvre les lettres que la jeune Assunta écrit à son mari, bien que celui-ci soit décédé quelques semaines avant la fin de la Première Guerre mondiale. Elle lui confie qu'elle est enceinte. Elle va donner naissance à Antonio, avant d'avoir un second fils, Alessandro, d'un second mariage.

Antonio et Alessandro prennent également la parole dans le livre, à la première personne. Difficile au début pour le lecteur de comprendre qui parle puisque cela n'est pas explicité en tête de chapitre. A cela s'ajoute le fait que les prénoms se transmettent d'une génération à l'autre, ce qui rend la généalogie familiale confuse. Une ma-

nière sans doute pour l'auteur de brouiller les cartes, un peu comme le hasard joue avec le destin de chacun d'entre nous. Toujours revient la scène de l'attentat de San Demetrio. Alessandro et Antonio étaient tous les deux présents, mais qui a tiré? Pourquoi se sont-ils ensuite fâchés? Pourquoi Antonio est-il allé rejoindre sa mère Assunta qui vivait à Differdange tandis qu'Alessandro reste en Italie puis part en DDR?

Le récit ne suit pas de trame linéaire mais franchit allègrement les frontières de l'espace et du temps. Les voix se succèdent et se font écho. Elles finissent par former autant de pièces d'un puzzle dont on sait qu'il ne pourra jamais être complètement assemblé. Il manque en effet une pièce maîtresse pour comprendre l'histoire, une lettre qui va se transmettre entre générations mais qui ne sera jamais ouverte.

Une petite musique dominante

L'histoire est portée par une écriture finement ciselée, dont on aurait toutefois pu attendre qu'elle soit davantage contrastée au niveau des voix des protagonistes. Entre la jeune Assunta de San Demetrio et la mère de famille qui part seule au Luxembourg, la tonalité ne change guère. Les deux frères ennemis ont de leur côté des parcours suffisamment différents pour se forger des personnalités distinctes. Or tout cela a du mal à ressortir derrière la petite musique de l'écriture de Jean Portante. Ce qui ne facilite pas toujours la compréhension.

Il reste que ces personnages, qui gravitent en nos contrées, ont cet air de familiarité qui nous touche car ils font écho à nos propres questionnements en ces temps instables que nous traversons.

Jean Portante: «L'architecture des temps instables», 479 pages, éditions Phi, ISBN 9-789995-937133, 20 euros.

MARIE-LAURE ROLLAND
(LUXEMBURGER WORT, 30.1.2016)

Zumbathon® Charity Event

13-3-2016

15-18h Rodange
Hall Sportif rue Jos Moscardo

Infos:
 ZUMBACHICAS.LU
www.zumbachicas.lu
contact@zumbachicas.lu

Infos:
 Buvette, vestiaire
 parking & shop


Ana Georgescu
 ZES Romania
 International Presenter

Sandra Del Cotto
 ZIN™ Luxbg.
 Event host

ZUMBA
 et 12 instructeurs Zumba®
 (liste et infos au verso)

zin ZUMBA InSTRUCTOR network

Zumba®, ZIN™ et les logos Zumba Fitness sont les marques commerciales d Zumba Fitness, LLC, utilisées sous licence

org. ZChicas au profit du Télévie Rodange
Rejoignez-nous! Faisons gagner la vie

Instructeurs ZIN™ bénévoles:
 Sandra Del Cotto
 Maria Agostino
 Sandra Deischer
 Diane Elsen
 Susana Da Costa
 Sara Macri
 Alessia Kintziger
 Lisa Barnabo
 Nadine Schroeder
 Larissa Bouquet
 Mandy Krier
 Sascha Baier (D)
 Quentin Schmit (F)

Virement jusqu'au 6 mars
 Indiquer nom, adresse, N°adulte/enfant
 IBAN LU06 0023 6100 8047 9700
 (BIC: BILLULL) Zumbachicas
 vente tickets dans nos cours au LTMA Lamadelaine
 les lundis 17h30-20h et jeudis 18h15-21h

Adulte (18+) : 15€ (20€ sur place)
Jeune (-18) : 5€ (10€ sur place)
Visiteur: 2€

Merci à tous nos sponsors:

 SALON BOCCOLI LAMA DELAINE TEL. 23 65 05 54	 SOCCE RAM EQUIPEMENTS DE SPORT BRODERIE ET FLOTTAGES info@socceram.lu	 Da Roberto 27 av de Garen, L-1488 Rodange - Tel: 23 23 37 Musique d'ambiance Week-End: 12h - 2h30 (12h) / 19h - 2h30 (18h) Samedi: 10h - 2h30	 FISCHER HAIRSTYLIST 14 rue de la Gare TEL: 26 74 54	 Nails by Sandrine Gaspar TEL: 26 65 09 21 14 rue de la Gare	 Access Travail temporaire	 MAÇONLUX	 Carlos Marques Lux-Profit www.carlosmarques.lu
 DA LEONI restaurant • pizzeria	 RENAULT	 il Michelangelo 108 route de Longue - 1488 Schœweren Tel: 23 38 20 • Fax: 26 37 02 66	 Brellebuttek beim Alain TEL: 26 50 02 46 www.brellebuttek.lu	 COLLÉ GARAGE COLLÉ www.collé.lu	 PLAFOTECH SA	 primadonna collection 97, rue de Fallette Esch/Alzette 13, avenue de la Gare Luxembourg	



Les profs (et les élèves) vus par Pica & Erroc

